

Er liebte mich so sehr! Il m'aimait tant!

Gedicht von Frau E. von Girardin. Deutsche Übersetzung von M. G. Friedrich und Th. Rehbaum.

Franz Liszt.
(Veröffentlicht 1843)

Singstimme.
(Sopran oder Mezzosopran.)

Klavier.

Andantino.

mezza voce

Nein, nein, ich lieb' ihn nicht! Bei seines Werbens Drange er glühten wohl die
Non, je ne l'ai mais pas, mais de bonheur émué, ma sœur, je me sen-

Wan-gen mir, doch war das Herz mir schwer. Ich floh vor seinem
tais rougir, rougir en l'écou-tant. Je fuyais son re-

Blick, mir ward so ängstlich ban-ge!
gard, je tremblais à sa vue!

Ritenu to il tempo.

sotto voce Er lieb-te mich, liebt' mich so sehr, lieb-te mich, ach so
Il m'ai-mait tant! *Il m'ai - mait tant!* *il m'ai-mait,* *il m'aimait*

tremolando
pp *suivez le chant* *crescendo assai - rinforz.* *dim. pp*

sehr!
 tant!

Come primo.

p

1 5 3 4 2 3 3 4

Ich schmückte mich für ihn, ihm wollt ich
Je me parais pour lui, *car je sa -*

smorz.

gern ge-fal - len; mit Blu - men schmückte ich mir die Locken, die
vais lui plai - re, *pour lui - j'ai mis ces fleurs* *et - ce voi-le flot.*

Brust. Ich sprach al . len mit ihm, und beb . te trotz dem
 tant; je ne par . lais qu'à lui, je craignais sa co .

Al . len. Er lieb . te mich, lieb' mich_ so
 lè - re. Il m'aimait tant! Il m'ai - mait
 trem.

suivez le chant *cresc. molto rinforz.*

Ritenu to il tempo.

précipité *a piacere*
 sehr, — lieb - te mich, ach_ so sehr!
 tant, — il m'ai . mait, il m'aimait tant!

dim. pp *Come primo.*

parlé

Doch einst sprach er zu mir: In den trau-li-chen Gar-ten
 Mais un soir il me dit: Dans la som-bre val-lé-e

Agitato.

sotto voce

wirst du doch mit mir gehn? Ich sagtes zu—
 viendrez-vous a-vec moi? Je le promis—

und brach mein Wort; er ging umsonst da-hin,
 pourtant en vain, en vain il m'at-ten-dit,

Long silence.
Langes Schweigen.

poco rit.

ich ließ den Ar-men war-ten, ich ließ den Ar-men war-ten.
 je n'y suis pas al-lé-e, je n'y suis pas al-lé-e.

Long silence.
Langes Schweigen.

p *smorz.*

en élargissant cresc. assai

Er lieb-te mich, liebt' mich— so sehr,— lieb-te mich, lieb-te
 Il m'ai-mait tant, il m'ai-mait tant,— il m'ai-mait, il m'ai-

trem. ppp *cresc. -* *vibrato*

Molto animato quasi allegro.

mich, ach— so sehr!
 mait, il m'ai-mait tant!

armonioso, appassionato molto

colla parte *mf*

cresc. - *piu cresc. ed appassionato*

poco rit.

simplice

Moderato.

mp

Drauf hat er die ses Haus, mei ne
A - lors il a quit - té ma - jo -

précipité

Nä - he gemie - den; we - he mir!
yeu - se demeu - re, *malheureux!*

ritard. assai *agitato*

ach, er hat mich verwünscht, als er ging! Ich werd ihn nie mehr
Il a du me maudire en par - tant. *Je ne le ver - rai*

ritard. assai *agitato*

rinf. assai

sehn, ich werd ihn nie mehr sehn,
plus, *je ne le ver - rai plus,*

wir sind für im - mer ge.schieden!
 je suis tris - te, je pleu.re.

br.
rall.

appassionato assai

Er lieb.te mich, lieb't mich so
 Il m'aimait tant! il m'ai - mait

f trem.

vibrato

sehr, lieb.te mich, ach, so sehr!
 tant! il m'ai - mait! il m'aimait tant!

rit. p. 3

rinforzando *p* *colla parte*

Come primo.

pp